



DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels
RH4B

CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT) AU TITRE DE L'ANNÉE 2020

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Lundi 9 septembre 2019

CHINOIS (MANDARIN)

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en chinois (mandarin) 12 points ; traduction en français 8 points

COMPOSITION EN CHINOIS (MANDARIN)

Composition en chinois (mandarin) à partir d'une question, rédigée dans cette même langue, liée à l'actualité

(450 caractères avec une tolérance de plus ou moins 10%)

SUJET :

中国与美国目前的冲突是一场贸易 « 战争 » 还是一场意识形态 « 战争 » ?



MINISTÈRE
DE L'EUROPE ET DES
AFFAIRES ÉTRANGÈRES

DIRECTION GÉNÉRALE DE L'ADMINISTRATION
ET DE LA MODERNISATION

DIRECTION DES RESSOURCES HUMAINES

Sous-direction de la Formation et des Concours

Bureau des Concours et Examens professionnels
RH4B

**CONCOURS EXTERNE ET INTERNE POUR L'ACCÈS A L'EMPLOI DE
CONSEILLER DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES (CADRE D'ORIENT)
AU TITRE DE L'ANNÉE 2020**

ÉPREUVES ÉCRITES D'ADMISSIBILITÉ

Lundi 9 septembre 2019

CHINOIS (MANDARIN)

Durée totale de l'épreuve : 3 heures

Coefficient : 2

Toute note inférieure à 10 sur 20 est éliminatoire

Barème de notation : composition en chinois (mandarin) 12 points ; traduction en français 8 points



TRADUCTION EN FRANÇAIS

Traduction en français d'un texte rédigé en chinois (mandarin)

TEXTE AU VERSO

中俄元首开启友谊新时代 确定升级两国伙伴关系

“普京总统是我交往最密切的外国同事，是我最好的知心朋友，我十分珍视同普京总统这份深厚的情谊”。应俄罗斯总统普京邀请，国家主席习近平 5 日至 7 日对俄罗斯进行国事访问，并出席第 23 届圣彼得堡国际经济论坛。

此次出访，是习近平连任国家主席后首次对俄罗斯进行国事访问，也是他 2013 年担任中国国家主席以来第八次到访俄罗斯。6 年来，习主席和普京总统在双边和多边场合会晤近 30 次，如此频繁的会晤，在大国领导人之间可谓罕见。两国元首的友谊不仅引领和推动中俄成为大国之间互为最信赖的全面战略协作伙伴，双方合力应对世界稳定的挑战也受到世界关注。

中俄元首共同决定将两国关系提升为“新时代中俄全面战略协作伙伴关系”，双方还签署《中俄关于发展新时代全面战略协作伙伴关系的联合声明》和《中俄关于加强当代全球战略稳定的联合声明》。

“最好的知心朋友”

莫斯科当地时间下午 3 时许，习近平主席抵达克里姆林宫，参加中俄元首会谈。俄新社称，习近平走入圣乔治厅，俄罗斯总统普京在那儿迎接他。普京表示：“我们广泛讨论了国际议程上的热点话题，确信俄罗斯和中国在全球关键问题上的立场是很接近的，用外交语言来说就是高度契合的。”